Les 53 – Antwoorden

Opdracht 1: Geef de complete vervoeging van het werkwoord Zegenen, בָּרַךְ {berach} [pi'el].

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	מְבָרֵךְ	me*v*árech	בֵּירַכְתִּי	ber*ach*ti	אֲבָרֵךְ	a*v*árech	אֲנִי
Ik (v)	מְבָרֶכֶת	me*v*árèchèt	בֵּירַכְתִּי	ber*ach*ti	אֲבָרֵךְ	a*v*árech	אֲנִי
Jij (m)	מְבָרֵךְ	me*v*árech	בֵּירַכְתָּ	ber*ach*tá	תְּבָרֵךְ	te*v*árech	אַתָּה
Jij (v)	מְבָרֶכֶת	me*v*árèchèt	בֵּירַכְתְּ	beracht	תְּבָרְכִי	te*v*árchi	אַתְּ
Hij	מְבָרֵךְ	me*v*árech	בֵּירֵךְ	berach	יְבָרֵךְ	ye*v*árech	הוּא
Zij	מְבָרֶכֶת	me*v*árèchèt	בֵּירְכָה	ber'cháh	תְּבָרֵךְ	te*v*árech	הִיא
Wij (m)	מְבָרְכִים	me*v*árchim	בֵּרַכְנוּ	ber*ach*noe	נְבָרֵךְ	ne*v*árech	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְבָרְכוֹת	me*v*árchot	בֵּרַכְנוּ	ber*ach*noe	נְבָרֵךְ	ne*v*árech	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְבָרְכִים	me*v*árchim	בֵּרַכְתֶּם	berachtèm	תְּבָרְכוּ	te*v*árchoe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְבָרְכוֹת	me*v*árchot	בֵּירַכְתֶּן	berachtèn	תְּבָרְכוּ *	te*v*árchoe	אַתֶּן
Zij (m)	מְבָרְכִים	me*v*árchim	בֵּרְכוּ	berchoe	יְבָרְכוּ	ye*v*árchoe	הֵם
Zij (v)	מְבָרְכוֹת	me*v*árchot	בֵּרְכוּ	berchoe	יְבָרְכוּ *	ye*v*árchoe	הֵן

Gebiedende wijs: m: בָּרֵךְ bárech , v: בָּרְכִי bárchi , mv: בָּרְכוּ bárchoe*, infinitief: לְבָרֵךְ le*v*árech

* In plaats van een langere vrouwelijke vorm wordt nu de mannelijke vorm gebruikt.

Opdracht 2: Klinkertekens, uitspraak en vertaling van het liedje S*janah tovah*

שָׁנָה הַלְכָה, שָׁנָה בָּאָה	sjánáh halcháh, sjánáh bá'áh	Een jaar ging, een jaar komt
אֲנִי כַּפַּי אָרִימָה	a*n*i kapai árimáh	Ik hef mijn handen op
שָׁנָה טוֹבָה לְךָ, אַבָּא,	sjánáh továh le*ch*á, abbá,	Een goed jaar voor u, vader,
שָׁנָה טוֹבָה לָךְ, אִמָּא	sjánáh továh lách, imá	Een goed jaar voor u, moeder
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה!	sjánáh továh, sjánáh továh!	Een goed jaar, een goed jaar!
שָׁנָה טוֹבָה לְדוֹד גִּיבּוֹר	sjánáh továh le*d*od gibbor	Een goed jaar voor de dappere oom
אֲשֶׁר עַל הַמִּישְׁמֶרֶת	a*s*jèr al hammisjmèrèt	die bij de wachtpost [is]
וּלְכֹל נוֹטֵר, בָּעִיר, בַּכְּפָר,	oele*ch*ol noter, bá'ir, bakfár	en voor elke wachter, in de stad, op het land,
.בִּרְכַּת "חֲזָק" נִמְסֶרֶת	birkát cházáq nimsèrèt	wordt een krachtige zegen geleverd *(wordt een goede wens gegeven).*
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה!	sjánáh továh, sjánáh továh!	Een goed jaar, een goed jaar!
שָׁנָה טוֹבָה לְכֹל עָמֵל	sjánáh továh le*ch*ol ámel	Een goed jaar voor iedere werker
בַּנִּיר וְגַם בַּמֶּלֶט,	banir we*g*am bamèlèt	op de akker en in de specie *(= bouw)*
שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה	sjánáh továh oeme*t*oeqáh	Een goed en zoet jaar
לְכֹל יַלְדָּה וָיֶלֶד!	le*ch*ol yaldáh wáyèlèd	voor elk meisje en jongen!
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה!	sjánáh továh, sjánáh továh!	Een goed jaar, een goed jaar!

Les 54 – Bijwoorden; langzaam of snel

Er bestaat verschil tussen bijvoeglijk naamwoorden en bijwoorden.
Een bijvoeglijk naamwoord – *adjective* in het Engels, *adjectivum* in het Latijn – vertelt iets over een zelfstandig naamwoord, bij voorbeeld 'De snelle man', of 'de man is snel'.
Een bijwoord – *adverb* in het Engels, *adverbium* in het Latijn - vertelt iets over een werkwoord, dat in het Latijn *verbum* wordt genoemd.
Een bijvoeglijk naamwoord volgt het bijbehorende zelfstandig naamwoord in geslacht en getal, en kent dus gewoonlijk vier vormen, zoals we in les 22 zagen.
Een bijwoord is onveranderlijk. Veelal is het gelijk aan de standaardvorm (mannelijk enkelvoud) van een bijvoeglijk naamwoord, en soms wordt het gevormd met het voorvoegsel בְּ (zoals men in het Engels bijwoorden vormt met het achtervoegsel ...ly). Voorbeelden:

סֵדֶר	sedèr (m)	Orde	בְּסֵדֶר	be*s*edèr	In orde, correct
רֶגֶל	règèl (v)	Voet, been	בְּרֶגֶל	be*r*ègèl (bw)	Te voet, lopend
שֶׁקֶט	sjèqèt (m)	Stilte	בְּשֶׁקֶט	be*s*jèqèt	In stilte, zachtjes

Woordenschat

תוֹאַר הַפּוֹעַל	to'ar hapo'al	Bijwoord
תֹּאַר, תוֹאַר	to'ar (m)	Titel, beschrijving
פֹּעַל, פּוֹעַל	po'al (m)	Werkwoord, handeling, daad
שְׁמוֹת תוֹאַר	sj^{e}mot to'ar	Bijvoeglijke naamwoorden
שֵׁם	sjem (m)	Naam שֵׁמוֹת sjemot
שֵׁם־עֶצֶם	sjem-ètzèm	Zelfstandig naamwoord

הֵאֵט	he'et [hif'il]	Langzamer gaan, vertragen. Inf: לְהַאֵט l^{e}há'at

אִיטִי, אִיטִית	iti, itit (bn m, v)	Langzaam
לְאַט, אַט	l^{e}'at, at (bw)	Langzaam
אִטִּיוּת, אִיטִיוּת	itti'oet (v)	Langzaamheid, traagheid
מְהֵר, מִיהֵר	miher [pi'el]	Versnellen, zich haasten
מָהֵר	maher (bw)	Snel, vlug, gauw
מָהִיר, מְהִירָה	máhir, m^{e}hiráh (bn m,v)	Snel, expresse
מָזוֹן מָהִיר	mázon máhir	'Fast food'
כְּבִישׁ מָהִיר	kvisj máhir	Snelweg, autoweg
מְהִירוּת	m^{e}hiroet (v)	Snelheid
מְאוֹד	m^{e}'od (bw)	Heel, zeer, erg
כִּי	ki (bw)	Als, indien, wanneer, want

אָמַר	ámar [pa'al]	Zeggen
אָמַר בְּלִבּוֹ	ámar b^{e}libo	'In zijn hart spreken', bij zichzelf denken
אֹמֶר,אוֹמֶר	omer (m)	Woord, gezegde, klank
אֲמִירָה	^{a}miráh (v)	Het zeggen; uiting, spreektrant
אָמוּר	ámoer (bn)	Gezegd, vermeld
אִמְרָה	imráh (v)	Gezegde, spreuk, zegswijze
מַאֲמָר	ma'^{a}már (m)	Artikel

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord אָמַר ámar [pa'al] Zeggen *(to say)*. Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	אוֹמֶרֶת	omèrèt	אָמַרְתִּי	ámarti	אֹמַר	omar	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הוּא
Zij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הִיא
Wij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵן

Geb. wijs: m: ....., v:....., mv: ....., infinitief: לוֹמַר lomar

Opdracht 2: Vertaal en geef de uitspraak

De man loopt langzaam ….....

De vrouw is langzaam ….....

Het langzame kind ….....

Zij spreekt heel snel ….....

De vogel is zeer snel ….....

הִיא אוֹכֶלֶת מָזוֹן מָהִיר ….....

אַתֶּם אוֹכְלִים מָהֵר ….....

Opdracht 3: Bijbel, noteer de uitspraak en de vertaling. Waar staat de tekst?

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה, אֵלַי לֵאמֹר. ….....

….....

וַיֹּאמֶר אֵלַי, מָה אַתָּה רֹאֶה; וָאֹמַר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב ….....

….....

….....

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים, הִנֵּה אָנֹכִי בָא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאָמַרְתִּי לָהֶם ….....

….....

….....

Bronnen: *Hebrew with Pleasure, Edna Kadman; millon; www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm (weg); www.mechon-mamre.org/p/pt/pt0.htm; tekening: onbekend; https://studybible.info/IHOT*

Zie ook: *Woordenlijst Les_75.*